

Rethinking Word Similarity: Semantic Similarity through Classification Confusion

Anonymous ACL submission

Abstract

Word similarity is important for NLP and its applications to humanistic and social science tasks, like measuring meaning changes over time, detecting biases, understanding contested terms, and more. Yet the traditional similarity method based on cosine between word embeddings falls short in capturing the context-dependent, asymmetrical, polysemous nature of semantic similarity.

We propose a cognitively-inspired model drawing on the proposal of Tversky (1977) that for conceptual tasks, people focus on extracting and compiling only the relevant features. Our *Word Confusion* model reframes semantic similarity in terms of feature-based *classification confusion*. We train a classifier to map from contextual embeddings to words and use the classifier confusion (the probability of choosing confound word c instead of correct target t) as a measure of the similarity of c and t .

We show that *Word Confusion* outperforms cosine similarity in matching human similarity judgments across several datasets (MEN, WirdSim353, and SimLex), can measure similarity using predetermined features of interest, and enables qualitative analysis on real-world data. Reframing similarity based on classification confusion offers a cognitively-inspired, directional, and interpretable way of modeling the relationship between concepts.

1 Introduction

Semantic similarity measures allow computational social scientists, digital humanists, and NLP practitioners to perform fine-grained synchronic and diachronic analysis on word meaning, with important applications to areas like cultural analytics and legal and historical document analysis (Bhattacharya et al., 2020; Ríos et al., 2012).

The cosine between two embedding vectors is the most commonly used similarity metric for tex-

tual analysis across a variety of fields, including the digital humanities (Johri et al., 2011; Caliskan et al., 2017; Manzini et al., 2019; Martinc et al., 2020). However, it does not fully account for the multi-faceted nature of similarity (Tversky, 1977; Ettinger and Linzen, 2016; Zhou et al., 2022a, inter alia). Cosine similarity is dominated by a small number of rogue dimensions due to the anisotropy of contextual embedding spaces (Timkey and Van Schijndel, 2021), underestimates the semantic similarity of high-frequency words (Zhou et al., 2022a), is a symmetric metric that cannot capture the asymmetry of semantic relationships¹ (Vilnis and McCallum, 2014), and often fails in capturing human interpretation (Sitikhu et al., 2019). These make cosine similarity less than optimal as a tool for humanistic and social scientific analytics.

Here we propose to think about concept similarity metrics in a different way, inspired by Tversky’s 1977 seminal work on similarity. Such cognitive models presume that humans have a very rich mental representation of concepts. When faced with a particular task, like similarity assessment, we extract and compile from this rich representation only the relevant features for the required task. This formulation highlights the context-dependency of similarity judgments (Evers and Lakens, 2014).

To demonstrate the potential of this new framing, we introduce a proof-of-concept: *Word Confusion*, a self-supervised method that **defines the semantic similarity between words according to a classifier’s confusion between them**. In our new model, we first train a classifier to map from a word embedding to the word itself, distinguishing it from a set of distractors. At inference time, given a new embedding e for a target word t , the probability the classifier assigns to a confound word c , is used as

¹Human similarity judgments are directional; “cat” is more similar to “animal” than “animal” is to “cat”.

a measure of similarity of words c and t . The set of distractor words used in training act as *features*, allowing the similarity between words to be based on their feature-based interchangeability.

We first test our model by comparing it to cosine in standard word-similarity tasks, and testing it in feature classification tasks like sentiment and grammatical gender classification. Our findings suggest that the classification errors by *Word Confusion* might serve as a meaningful metric for assessing the similarity between two words.

We then apply *Word Confusion* to two different data exploration tasks. We first validate *Word Confusion* on a real-life dataset by tracing how the dollar token “\$” has changed over the years.

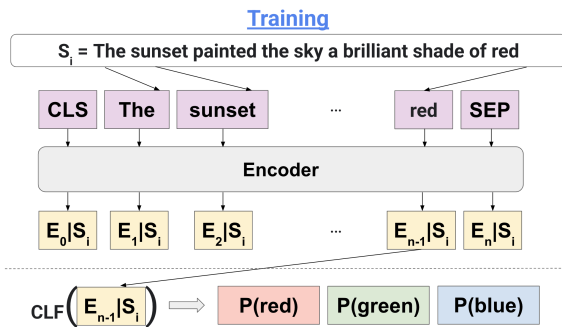
We next use *Word Confusion* to study a question in the political history of revolutionary France: how “revolution” went from being seen as a means of popular liberation, to becoming identified with governmental actions that often flouted such personal freedoms. We do this by measuring the *Word Confusion* similarity of the French word “revolution” to different sets of words in the French *Archive Parlementaires* from 1789-1793.

Our contributions are:

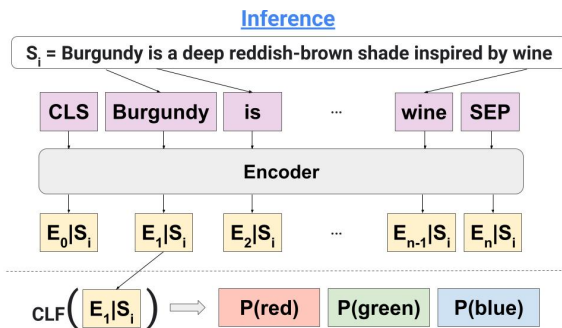
- We propose a novel framing of semantic similarity, inspired by cognitive models and sensitive to the pitfalls of cosine similarity. Our new formulation can learn more complex word identity boundaries than cosine similarity alone; accounts for the asymmetrical nature of semantic similarity; can be easily adapted to desired domains; and provides a more interpretable measure.
- We implement a proof-of-concept of our new framing of similarity, showing it outperforms cosine on standard semantic similarity benchmarks.
- We apply our method to real-world data, showcasing its potential for analyzing word meaning and temporal trends.

We hope this new formulation will spark the creation of computational social science tools that account for the multi-faceted and complex nature of semantic similarity².

²The Python package for this tool will be linked here upon paper acceptance.



(a) Training *Word Confusion*: The classifier is trained in a self-supervised manner. After constructing the desired features /classes of the classifier, we automatically extract sentences containing the feature words (red, green, and blue). The input to the classifier is the contextual embedding of the primary color token, e.g., the BERT embedding of the word “red” in conditioned on the sentence “The sunset painted the sky a brilliant shade of red”. The classifier is trained to map between contextual embedding to the word.



(b) *Word Confusion* inference: The predetermined classes serve as inference-features. The input is a sentence with a word we wish to inspect, e.g., “burgundy”. The trained classifier receives as input the contextual embedding “burgundy”. We then use the classifier’s confusion matrix to define the similarity of the burgundy with each and every primary color. We note that the input word at inference could be out-of-vocabulary with respect to the classifier. Moreover, a different set of classes will entail different features used to describe the input word.

Figure 1: *Word Confusion*: We predetermined a set of classes for our classifier. At training, we extract sentences containing the chosen classes {red, green, blue}. We then use BERT’s contextual embeddings of these words to train the classifier to correctly map from the embeddings to the right class /feature (color, in this case). At inference, we extract BERT’s contextual embeddings of a new word, that is not necessarily represented by a classifier class (“burgundy”). We then input the embedding to the classifier and use its confusion matrix to understand which primary colors burgundy is similar to.

2 Introducing *Word Confusion*

Figure 1 depicts *Word Confusion*’s training and inference processes. At training, we predefined a set of words, or features, that will later be used to describe the analyzed word. We then extract from a corpus a set of sentences containing

these words, such as “The sunset painted the sky a brilliant shade of red” for the word “red”.³ We then use BERT to extract the contextual embeddings of these feature-words, and train a classifier to map from a word embedding to its corresponding word identity. Thus, the classifier’s training objective is to correctly classify the embedding to the word that corresponds to it.

More formally, given embeddings $\{e_1, e_2, \dots, e_i\} \in E$ that correspond to word identities $\{w_1, w_2, \dots, w_i\} \in W$, where W is the chosen set of words, we train a logistic regression classifier on all pairs of $\{e_i, w_i\}$.

At inference, we wish to define the semantic similarity of a word in terms of the classifier’s classes (which can be thought of as features).⁴ We extract the contextual embedding of the word we wish to inspect, e.g., the word “burgundy” given the sentence “Burgundy is a deep reddish-brown shade inspired by wine”. We use the trained classifier to map the “burgundy”-embedding to its classes, or features, which are in this case the primary colors. We then use the classifier’s confusion matrix to understand which primary colors burgundy is similar to. Similar to the chosen example, the input word at inference could be out-of-vocabulary with respect to the classifier. This method also works for the case in which the inspected word is one of the classifier’s classes, as we can ignore the probability it assigns to that word and use the other $N - 1$ features.

More formally, we use the probability distribution predicted by the model, $\vec{p}_j \in \mathbb{R}^{|W|}$, to quantify the semantic similarity between w_j (Burgundy) and $w_i, \forall w_i \in W = \{red, green, blue\}$. For example, the similarity of burgundy with the color red is the probability our classifier assigns to the class “red”. Thus the set of distractor words chosen to train the initial classifier act as features that can be selected by the analyst to focus on a particular dimension or question.

2.1 Benchmarking *Word Confusion*

The intuition behind *Word Confusion* is that if it struggles to distinguish between contextual embeddings of *burgundy* and *red*, this could indicate they are similar. To test this hypothesis, we use *Word Confusion* on three semantic similarity benchmarks. For each task, we trained a *Word*

³We use at least 30 training examples per class.

⁴We note that a different set of classes will entail different features used to describe the input word.

Confusion model using sentences from English Wikipedia⁵. Our classes contained all the words from the benchmark. We then built word embeddings by averaging the last four hidden layers of BERT-base-cased (additional details in appendix B).

To calculate the similarity between two words w_i, w_j , we first extracted all the sentences containing w_i from English Wikipedia. We averaged the contextual token embeddings of w_i using these sentences. This average token embedding was the input to the trained classifier (with classes containing all the words in the benchmark). We then used the probability *Word Confusion* assigned to w_i as the right class to set the similarity score between w_i and w_j . We used three benchmarks:

- **MEN** contains 3000-word pairs annotated by 50 humans based on their “relatedness” (Agirre et al., 2009). For example {berry, seed}, {game, hockey}, and {truck, vehicle} received high relatedness scores, where {hot, zombi}, {interior, mushroom}, and {bakery, zebra} received low scores. To approximate human agreement, two annotators labeled all 3000 pairs on a 1-7 Likert scale; their Spearman correlation is 0.68, and the correlation of their average ratings with the general MEN scores is 0.84.
- **WordSim353 (WS353)** contains 2000 word-pairs along with human-assigned association judgements (Bruni et al., 2014). For example {bank, money}, {Jerusalem, Israel}, and {Maradona, football} received high scores whereas {noon, string}, {sugar, approach}, and {professor, cucumber} were ranked low. The authors report an inter-annotator agreement of 84%.
- **SimLex** contains 1000 word-pairs and directly measures similarity, rather than relatedness or association (Hill et al., 2015). The authors defined similarity as synonymy and instructed their annotators to rank accordingly. For example {happy, glad}, {fee, payment}, and {wisdom, intelligence} received high relatedness scores, where {door, floor}, {trick, size}, and {old, new} received low scores. Inter-rater agreement (the average of pairwise Spearman correlations between the ratings of all respondents) was reported as 0.67.

⁵We use at least 30 training examples per class.

Method \ Dataset	MEN	WS353	SimLex
Cosine	0.68	0.55	0.52
<i>Word Confusion</i>	0.76	0.69	0.60

Table 1: Spearman’s ρ correlation between *Word Confusion* and cosine similarity results as compared to humans. These three benchmarks focus on slightly different aspects of word similarity. We measure the correlation between human scores and cosine similarity between the language model embeddings versus *Word Confusion*’s similarity scores. As can be seen, our method outperforms cosine similarity.

Across MEN, WS353, and SimLex, *Word Confusion* outperforms cosine similarity, with Spearman’s ρ that are up to 0.14 higher (see Table 1). This illustrates the meaningfulness of classification confusions, compared to cosine similarity. We note that our probability distribution spanned only the classes we chose in advance (all of the words in the dataset), which yields a different vocabulary compared to the original language model.

3 Theoretical Intuition

In this section, we discuss the importance of word identifiability and how it enables the core mechanics of *Word Confusion*. We then discuss the theoretical differences between *Word Confusion* and cosine similarity.

3.1 The Identifiability of Contextualized Word Embeddings

Word Confusion depends on the ability of a classifier to identify a word based on its contextual embedding; here we confirm that this classification task is indeed solvable, and examine some error cases to better understand it.

While contextualized word embeddings vary in their representation based on context, prior work showed that tokens of the same word still cluster together in geometric space (Zhou et al., 2022b).

To test whether these boundaries are indeed learnable, we test how well a model can identify a contextualized word embedding after seeing one other example of the same word’s contextualized embedding. We randomly sampled 26,000 words from English Wikipedia, trained 1000-class one-shot classifiers, and tested them on 10,000 examples (ten examples per class). Indeed, we found that the average test set accuracy on all our classifiers

is 90%, suggesting that the contextualized word embeddings are highly *identifiable*. Thus, given an embedding, it is possible to identify its symbolic representation. See appendix A for additional experimental details.

3.2 Theoretical Differences Between *Word Confusion* and Cosine Similarity

We now discuss the theoretical differences between *Word Confusion* and cosine similarity, arguing that feature-based similarity can produce more flexible decision boundaries, capture asymmetrical relations, highlight specific aspects of the analyzed word, and output more meaningful scores.

Decision Boundaries. We now provide some theoretical intuition behind why using logistic regression to predict the identity of embeddings differs from the commonly used cosine metric.

Given two normalized vectors in 2-dimensions, x and y , we apply a linear transformation A to each. Assuming A is real, the singular value decomposition of A is $U\Sigma V^T$; thus we can rewrite Ax , Ay using the singular values of A : $\sigma_1 u_1 v_1^T x_1 + \sigma_2 u_2 v_2^T x_2$ and $\sigma_1 u_1 v_1^T y_1 + \sigma_2 u_2 v_2^T y_2$.

Depending on A , the distance between the two vectors after the linear transformation can be either bigger or smaller than the distance between the original vectors. E.g., the cosine distance between the projected vectors is $\sigma_1^2 (v_1^T x_1)(v_1^T y_1) + \sigma_2^2 (v_2^T x_2)(v_2^T y_2)$ compared to $1 - (x_1 y_1 + x_2 y_2)$. Similarly, the Euclidean distance between the project vectors is $\sigma_1 u_1 v_1^T (x_1 - y_1) + \sigma_2 u_2 v_2^T (x_2 - y_2)$ instead of $(x_1 - y_1)^2 + (x_2 - y_2)^2$.

Although our classification method uses a prediction (softmax) layer instead of a distance metric, this projection has nonetheless transformed the geometry of the embeddings — giving us additional parameters to represent the desired words best⁶.

Figure 2 depicts the difference in the decision surface for both methods. We also note that while we implemented *Word Confusion* as a linear classifier, the method can be easily extended to capture even non-linear relationships between the components in the embeddings by using neural networks in place of the linear projection.

Asymmetry. Human perceived similarity is not symmetric (Tversky, 1977). Yet cosine, like many

⁶Although there are *endless* transformations we can apply to embeddings prior to measuring distances (Mu et al., 2018), the same transformations can also be applied before using *Word Confusion*.

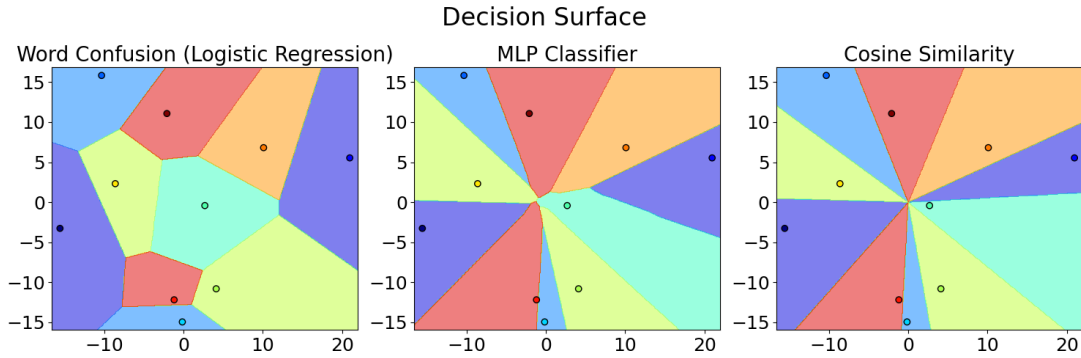


Figure 2: Differences in decision boundaries between *Word Confusion* and cosine similarity. The x and y axes represent two dimensions of an artificially constructed set of data points. Note how cosine similarity’s boundaries originate from the origin whereas *Word Confusion*’s are not limited in the same way.

distance functions commonly used to calculate semantic similarity, is symmetric. One of the advantages of using a model’s confusion matrix for measuring semantic similarity is that these scores are *asymmetric*; i.e., $p_{ij} \neq p_{ji}$. For example, *Word Confusion* assigns lower probabilities for *animal* being predicted as *cat* than for *cat* being predicted as *animal*. The ability to measure asymmetric semantic similarity opens interesting new directions of understanding semantic similarity which are not possible with cosine.

Domain Adaptability. The fact that *Word Confusion* requires training leads to more flexible similarity measures. Class selection enables measuring the semantic similarity of words relative to just a **subset** of features; we propose that this is particularly useful for practitioners who are interested in computing the similarity of words within a niche domain (we explore this in section 4).

Interpretability. Probabilistic similarity measures have the advantage of being more interpretable for humans than non-probabilistic measures like cosine (Sohangir and Wang, 2017). Using a classifier’s confusion matrix gives similarity scores that represent real probabilities. Moreover, since the choice of classifier’s classes is an implementation decision, one could choose them based on desired aspects of a word for a task. For example, we could interpret attitudes toward school by asking for the confusion matrix for the word “school” with a sentiment analysis classifier that contains the classes $\{negative, positive\}$, or the classes $\{fun, work\}$.

4 Real-World Data

Word Confusion is a new similarity measuring tool that could assist in understanding real-world data and trends. In this section, we focus on two as-

pects of *Word Confusion* – its ability to serve as a feature extractor and to detect temporal terms in the world.

4.1 *Word Confusion* for Feature Classification

Word Confusion can be used to define out-of-domain word classes, i.e. when $w_j \notin W$. Using our earlier example, if the classes of *Word Confusion* are the features $\{positive, negative\}$, given an out-of-domain word like *school*, we can use the confusion matrix to represent the embedding for *school* as a mixture of the classes the model is familiar with, i.e., $\{positive, negative\}$.

Following this intuition, we test whether *Word Confusion* can use features as classes to identify objects’ membership to these classes accurately. We used the following tasks:

Sentiment classification using the NRC corpus (Pang et al., 2002; Mohammad et al., 2013). The goal is to classify words according to their sentiment (either positive or negative). The words were manually annotated based on their emotional association (e.g., “trophy” is positive, whereas “flu” is negative).

Grammatical gender classification of nouns (Sahai and Sharma, 2021). We tested *Word Confusion* using two languages – Italian and French. The goal is to classify words according to their grammatical gender per language. For example, “flower” is feminine in French and masculine in Italian.

Domain classification using ConceptNet categories (Dalvi et al., 2022). The goal is to classify words to their correct ConceptNet class. We used two domain pairs: Fashion-Gaming is about clas-

Experiment	<i>Word Confusion</i>	Cosine 1	Cosine 2	Cosine 3
Sentiment Classification	0.83	0.73	0.73	0.82
Grammatical Gender (Italian)	0.66	0.62	0.63	0.51
Grammatical Gender (French)	0.95	0.90	0.93	0.79
ConceptNet Domain (Fashion-Gaming)	0.93	0.90	0.90	0.90
ConceptNet Domain (Sea-Land Animals)	0.87	0.74	0.72	0.78
Average	0.85	0.78	0.78	0.76

Table 2: Macro-F1 for *Word Confusion* and cosine similarity across a variety of feature classification tasks. We operationalize cosine similarity in three ways: 1) the distance between the centroids of the seed words and the target words 2) the average distance each of the target word to the centroid of the seed words 3) the average distance of each target word to each seed word (no centroids).

sifying whether a word belongs to the fashion domain or the design domain; in Sea-Land, the goal is to predict if an animal is a sea or land animal.

For each task, we hand-select meaningful words as classes for the classifier and use terms from the lexicon as test embeddings. For example, for sentiment classification we first use the seed words *positive* and *negative* as our classes and collect occurrences from a corpus, extract the embeddings train the concept prober to recognize *positive* and *negative*. Finally, we then use *Word Confusion* to classify all the terms in the NRC lexicon (our target words). We define the label using the class with the highest probability for the word. Details of each experiment are available in in the Appendix C.

Across all three tasks, we find that *Word Confusion* is successful in feature-based classification using a few seed word training examples. Compared to cosine similarity, we achieve a macro-F1 of 83% compared to 73% (see table 2; see C for full results and implementation details).

4.2 What Is A Revolution?

We now offer two pilot studies that look into whether *Word Confusion* could be used to study humanistic or social science concepts. In our first study, we investigate historical changes in the meaning of the French word “révolution”; one of the co-authors of this paper is a French history scholar. Together, we used *Word Confusion* to test a prominent hypothesis of how the meaning of the word and concept of revolution changed (Baker, 1990): that the meaning of “révolution” in the early years of the French Revolution was more associated with *popular* action, but later become identified with *state* actions.

We constructed a set of French words associated with the people (*{peuple, populaire, ...}*) and the

state (*{conseil, gouvernement, ...}*). These seed words were used as classes for our classifier, which we trained on different temporal segments (to capture the temporal change in meaning) extracted from the *Archives Parlementaires*⁷, transcripts of parliamentary speeches during a time that contains moments of both emancipation and elite control of political processes. The corpus contains 9,628 speeches and 54,460,150 words from the years 1789-1793. Within this corpus, the term “révolution” appears 2,206 times across 218 speeches, with a contextual basis of 90,138 words.

We color-code the classes (orange as “the people” and blue as “the state”) and project the embeddings down to a 2-dimensional space and visualize the results (figure 3).

We find that, in 1789, the word “révolution” was primarily associated with popular action, the most famous example of which was the storming of the Bastille. In 1790, another definition became common: “révolution” was now also seen as something that the government should lead. Interestingly, we find these instances in the “counter-revolution” cluster indicating that it was primarily when talking about threats to, and enemies of, the revolution, that politicians suggested transferring more power to the state. Jumping forward to 1793, this new governmental meaning had spread back to the word “révolution” itself, when used on its own. Our findings suggest that the goal of repressing counter-revolutionaries is what associated the term “révolution” with governmental action. In other words, once revolutionaries became more concerned about tracking down their enemies, they granted to the government the same kind of extra-legal power that had originally only been the prerogative of the

⁷<https://sul-philologic.stanford.edu/philologic/archparl/>

455 people in arms.

456 Our findings are consistent with historians hypo-
457 thesis that the meaning of revolution in the early
458 years of the French Revolution is most closely
459 aligned with the concept of the people and this
460 gradually shifts as the revolution continues. Fur-
461 thermore, our model allows us to uncover a poten-
462 tial causal story for this shift in the meaning; that
463 the state sense of *révolution* first actually started
464 with counter-revolution. This is a novel discov-
465 ery in our understanding of the French Revolution;
466 future humanistic work should use other methdos
467 to confirm this proposed causal link to counter-
468 revolutionaries.

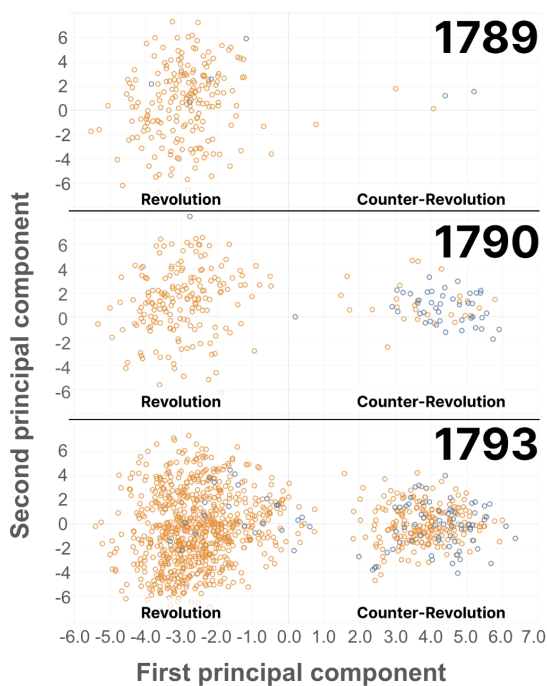


Figure 3: In 1789, the word “revolution” was primarily associated with popular action (represented in orange). In 1790 “revolution” was now also seen as something that the government should lead (represented in blue) found in the “counter-revolution” cluster. In 1793, this new governmental meaning had spread back to the word “revolution” itself.

4.3 Capturing Trends in Inflation

469 In our second (more speculative) pilot study, we ap-
470 ply *Word Confusion* to a very novel social sci-
471 ence domain: representation of financial meaning.
472 Here we test whether we can recover the financial
473 value of goods from their embeddings and use them
474 to predict changes in those values – inflation. We
475 choose inflation since it is easy to quantify and ex-
476 plores a novel domain for this sort of computational
477 meaning.
478

479 We used the California Digital Newspaper Col-
480 lection (CDNC)⁸, a newspaper corpus that covers
481 the years 1846-2023. We segmented the data into
482 temporal periods based on trends in the Dow Jones
483 Index (DJI)⁹, aggregating intervals that exhibited
484 the same index fluctuation directions. For more
485 details, see Appendix D. At the end of the process,
486 we had 17 different data segments, spanning the
487 years 1915-2009. We then further trained the last
488 layer of a 12-layer BERT model for each temporal
489 segment, to create embeddings that capture a par-
490 ticular historical period, with the goal of capturing
491 the temporal change in the value of money.

492 To quantify the change in the value of money,
493 we trained *Word Confusion* for every tempo-
494 ral segment of the data. Its goal was to map from
495 the contextual embedding of the “\$” token to the
496 (bucketed) monetary value that accompanied that
497 dollar sign. Thus, for each temporal segment, we
498 extract all sentences containing “\$”, and use the
499 contextual embedding of \$ for predicting the buck-
500 eted monetary value from the original sentence.
501 For example, if the sentence is “The price of gas
502 increased to \$3 per gallon!”, we train a linear re-
503 gression model to correctly map the \$ embedding
504 to the bucket that contains 3.¹⁰

505 We used all of the temporal *Word Confu-*
506 *sion* classifiers to predict the monetary values
507 of items in a typical basket of goods (e.g., egg,
508 milk, gasoline, car, etc)¹¹. We then compare these
509 predictions with two measures – the historical Con-
510 sumer Product Index (CPI) and the Dow Jones In-
511 dex (DJI)¹²

512 The correlation between CPI and DJI, is very
513 high (0.966), indicating they capture similar trends.
514 The correlations of *Word Confusion* values
515 with CPI (0.187) and DJI (0.169) are positive
516 and significant but low. This low correlation in-
517 dicates that inflation prediction is a complicated
518 task, which it looks like we can only very vaguely

⁸<https://cdnc.ucr.edu/>

⁹<https://www.macrotrends.net/1319/dow-jones-100-year-historical-chart>

¹⁰The average correlation coefficient of the trained *Word Confusion* regressors across the different temporal segments is 0.790, indicating a strong correlation between the \$ embeddings and their numerical values in context.

¹¹To make the analysis as similar to the real CPI as possible, we used the reported products from the website of the U.S. Bureau of labor statistics, keeping only products that were found in all segments (to avoid biasing our results by using products that were not invented in the past).

¹²See Appendix D for other statistics, including correlations with rates of change as well.

519 approximate using *Word Confusion* (Figure 4).
 520 While these second pilot results are inconclusive,
 521 they do suggest further study involving domain
 522 experts on whether *Word Confusion* could be
 523 used to study financial values in text.

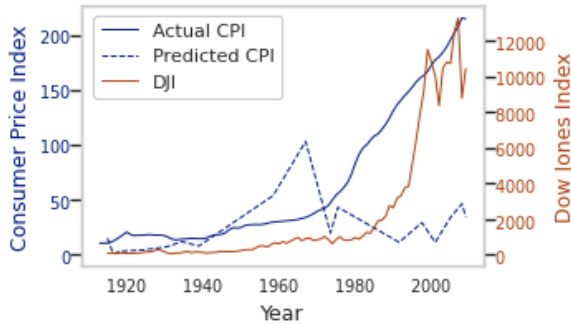


Figure 4: Average CPI, DJI, and *Word Confusion* values between the years 1915-2009. For each temporal segment, the *Word Confusion* values were calculated using the mean predicted value for each item in the basket of goods. We can see that until the 1970s *Word Confusion* values followed the increasing CPI trend, but then dropped. This could be a problem in our method, or could be caused by changes in the training text itself at that period of time, in any case require further investigation that includes domain experts.

5 Related Work on Cultural Change

524 Both static and contextualized embedding spaces
 525 contain semantically meaning dimensions that
 526 align with high-level linguistic and cultural fea-
 527 tures (Bolukbasi et al., 2016; Coenen et al., 2019).
 528 These embeddings have enabled a large number of
 529 quantitative analyses of temporal shifts in meaning
 530 and links to cultural or social scientific variables.
 531 For example early on, using static embeddings,
 532 Hamilton et al. (2016) measured linguistic drifts in
 533 global semantic space as well as cultural shifts in
 534 particular local semantic neighborhoods. Garg et al.
 535 (2018) demonstrated that changes in word embed-
 536 dings correlated with demographic and occupation
 537 shifts through the 1900s.

538 Analyzes of contextualized embeddings have
 539 identified semantic axes based on pairs of “seed
 540 words” or “poles” (Soler and Apidianaki, 2020;
 541 Lucy et al., 2022; Grand et al., 2022). Across the
 542 temporal dimension, such axes can measure the
 543 evolution of gender and class (Kozlowski et al.,
 544 2019), internet slang (Keidar et al., 2022), and
 545 more (Madani et al., 2023; Lyu et al., 2023; Erk
 546 and Apidianaki, 2024).

547 Lastly, our method has ties with word sense dis-
 548 ambiguation (WSD) (Navigli, 2009) and named
 549

entity recognition (NER) (Li et al., 2020) and it has
 been inspired by research and results in these fields.
 The central idea behind *Word Confusion* of
 mapping from embeddings to categories are also
 found in NER and WSD, but instead of focusing
 on pre-defined concept hierarchies (as for NER) or
 senses (as for WSD), here we focus on a coherent
 grouping of words that is interpretable for a given
 task.

6 Discussion and Conclusion

In this paper, we reframe the task of semantic sim-
 ilarity from one of measuring distances to one of
 classification confusion. This formulation high-
 lights the context-dependency of similarity judg-
 ments, meanwhile avoiding the pitfalls of geomet-
 ric similarity measures (Evers and Lakens, 2014).

This new framing of semantic similarity in terms
 of classification confusion introduces new proper-
 ties that are inspired by cognitive models of similar-
 ity (Tversky, 1977) and accounts for the asymmet-
 ric nature of semantic similarity, captures different
 aspects of both similarity and multi-faceted words
 and offer a measure that has interpretability benefits

Our proof-of-concept method, *Word Confu-
 sion*, demonstrates the practical applicability and
 effectiveness of this reframing. Empirical results
 show that it outperforms cosine similarity on stan-
 dard datasets. For computational social science
 applications, *Word Confusion* can serve as a
 way to learn to represent words using target features
 (e.g., “school” in terms of {*positive*, *negative*}), and
 can be used to trace the meaning of a word as a
 function of time (like the \$ token and the words
 “revolution”).

The theoretical underpinnings of *Word Con-
 fusion* allow it to learn complex word identity
 boundaries and capture the directional nature of
 similarity, offering a richer and more flexible frame-
 work for understanding word meanings.

While our experiments are preliminary and the
 space of possible similarity metrics is enormous,
 we hope this reimagining of semantic similarity
 will inspire the development of new tools that better
 capture the multi-faceted and dynamic nature of
 language, advancing the fields of computational
 social science and cultural analytics and beyond.

596 Limitations

597 Our implementation offers a promising method of
598 where cosine similarity can be replaced by a more
599 sophisticated method that involves self-supervision.
600 However, the boost in performance comes also with
601 some caveats. Because *Word Confusion* is a
602 supervised classifier, it requires an extra training
603 step that simple cosine doesn't require. Further-
604 more, potential users will need basic understand-
605 ings of model training and the pitfalls of over-fitting
606 data.

607 While our experiments were run with a logistic
608 classifier, deeper networks might both help or hurt
609 the performance as it might be more difficult to
610 optimize them. Future work in this area needs to
611 be done.

612 Another important limitation of our analysis is
613 that our results might be affected by the choice
614 of seed words, since changing seed words can im-
615 pact the similarities. We explored different sets of
616 seed words without seeing drastic changes in re-
617 sults. However, a robust evaluation of the effect of
618 different seed words should be considered in future
619 work.

620 Lastly, we are not aware if changing the model
621 used to create the embeddings can degrade the per-
622 formance; we tested only BERT-Base models.

623 Ethics Statement

624 As with all language technologies, there are a num-
625 ber of ethical concerns surrounding their usage and
626 societal impact. It is likely that with this method,
627 the biases known in contextualized embeddings can
628 continue to propagate through downstream tasks,
629 leading to representation or allocation harms. Ad-
630 ditionally, the use of large language models for
631 building contextualized embeddings is expensive
632 and requires time and energy resources. To our
633 knowledge, the method we have developed does
634 not exacerbate any of these pre-existing ethical con-
635 cerns but we recognize our work here also does not
636 mitigate or avoid them.

637 References

638 Eneko Agirre, Enrique Alfonseca, Keith Hall, Jana
639 Kravalova, Marius Paşca, and Aitor Soroa. 2009. *A*
640 *study on similarity and relatedness using distribu-*
641 *tional and WordNet-based approaches*. In *Proceed-*
642 *ings of Human Language Technologies: The 2009*
643 *Annual Conference of the North American Chapter of*
644 *the Association for Computational Linguistics*, pages

19–27, Boulder, Colorado. Association for Computa- 645
tional Linguistics. 646

Keith Michael Baker. 1990. *Inventing the French Rev-* 647
olution: Essays on French Political Culture in the 648
Eighteenth Century. Ideas in Context. Cambridge 649
University Press. 650

Paheli Bhattacharya, Kripabandhu Ghosh, Arindam Pal, 651
and Saptarshi Ghosh. 2020. Methods for comput- 652
ing legal document similarity: A comparative study. 653
arXiv preprint arXiv:2004.12307. 654

Terra Blevins and Luke Zettlemoyer. 2020. *Moving* 655
down the long tail of word sense disambiguation 656
with gloss informed bi-encoders. In *Proceedings* 657
of the 58th Annual Meeting of the Association for 658
Computational Linguistics, pages 1006–1017, Online. 659
Association for Computational Linguistics. 660

Tolga Bolukbasi, Kai-Wei Chang, James Y Zou, 661
Venkatesh Saligrama, and Adam T Kalai. 2016. Man 662
is to computer programmer as woman is to home- 663
maker? debiasing word embeddings. *Advances in* 664
neural information processing systems, 29. 665

Elia Bruni, Nam-Khanh Tran, and Marco Baroni. 2014. 666
Multimodal distributional semantics. *Journal of arti-* 667
ficial intelligence research, 49:1–47. 668

Aylin Caliskan, Joanna J Bryson, and Arvind Narayanan. 669
2017. Semantics derived automatically from lan- 670
guage corpora contain human-like biases. *Science*, 671
356(6334):183–186. 672

Center for Bibliographic Studies and Research, Uni- 673
versity of California, Riverside. 2024. Courtesy of 674
the california digital newspaper collection. Data re- 675
trieved from World Development Indicators, [http:](http://cdnc.ucr.edu) 676
[//cdnc.ucr.edu](http://cdnc.ucr.edu). 677

Andy Coenen, Emily Reif, Ann Yuan, Been Kim, Adam 678
Pearce, Fernanda B. Viégas, and Martin Wattenberg. 679
2019. *Visualizing and measuring the geometry of* 680
BERT. *CoRR*, abs/1906.02715. 681

Fahim Dalvi, Abdul Rafae Khan, Firoj Alam, Nadir Dur- 682
rani, Jia Xu, and Hassan Sajjad. 2022. *Discovering* 683
latent concepts learned in BERT. In *International* 684
Conference on Learning Representations. 685

Katrin Erk and Marianna Apidianaki. 2024. Adjusting 686
interpretable dimensions in embedding space with 687
human judgments. *arXiv preprint arXiv:2404.02619*. 688

Allyson Ettinger and Tal Linzen. 2016. Evaluating vec- 689
tor space models using human semantic priming re- 690
sults. In *Proceedings of the 1st workshop on eval-* 691
uating vector-space representations for NLP, pages 692
72–77. 693

Ellen RK Evers and Daniël Lakens. 2014. Revisiting 694
tversky's diagnosticity principle. *Frontiers in Psy-* 695
chology, 5:57776. 696

811	Mohammad Taher Pilehvar and Jose Camacho-Collados.	<i>Association for Computational Linguistics (Volume</i>	866
812	2019. WiC: the word-in-context dataset for evalu-	<i>2: Short Papers)</i> , pages 401–423, Dublin, Ireland.	867
813	ating context-sensitive meaning representations.	Association for Computational Linguistics.	868
814	In <i>Proceedings of the 2019 Conference of the North</i>		
815	<i>American Chapter of the Association for Computa-</i>	George Kingsley Zipf. 1945. The meaning-frequency	869
816	<i>tional Linguistics: Human Language Technologies,</i>	relationship of words. <i>The Journal of general psy-</i>	870
817	<i>Volume 1 (Long and Short Papers)</i> , pages 1267–1273,	<i>chology</i> , 33(2):251–256.	871
818	Minneapolis, Minnesota. Association for Computa-		
819	tional Linguistics.		
820	Sebastián A Ríos, Roberto A Silva, and Felipe Aguilera.	A <i>Word Confusion</i> Additional Details	872
821	2012. A dissimilarity measure for automate modera-	Here, we provide additional details about the ex-	873
822	tion in online social networks. In <i>Proceedings of the</i>	perimental set-up of <i>Word Confusion</i> .	874
823	<i>4th International Workshop on Web Intelligence &</i>	We used the logistic regression model from	875
824	<i>Communities</i> , pages 1–9.	the scikit-learn library using a one-vs-rest (OvR)	876
825	Saumya Sahai and Dravyansh Sharma. 2021. Predicting	scheme.	877
826	and explaining French grammatical gender.	<i>Did you try other ways of creating embeddings?</i>	878
827	In <i>Proceedings of the Third Workshop on Computational</i>	We explored alternative methods of creating word	879
828	<i>Typology and Multilingual NLP</i> , pages 90–96, Online.	embeddings, such as various ways of concatenating	880
829	Association for Computational Linguistics.	layers, but they produced almost identical results.	881
830	Pinky Sitikhu, Kritish Pahi, Pujan Thapa, and Subarna	<i>Did you perform any preprocessing?</i> We filtered	882
831	Shakya. 2019. A comparison of semantic similarity	out short (<20 characters) and long (>512 charac-	883
832	methods for maximum human interpretability. In	ters) sentences, and matched keywords on token	884
833	<i>2019 artificial intelligence for transforming business</i>	IDs to ensure punctuation and casing are consistent	885
834	<i>and society (AITB)</i> , volume 1, pages 1–4. IEEE.	across examples.	886
835	Sahar Sohngir and Dingding Wang. 2017. Improved	<i>Which hyperparameters did you use?</i> Our task	887
836	sqrt-cosine similarity measurement. <i>Journal of Big</i>	is also trained without any use of hyperparameters	888
837	<i>Data</i> , 4:1–13.	or special pre-processing steps to help address the	889
838	Aina Garí Soler and Marianna Apidianaki. 2020. Bert	concerns pointed out by Liu et al. (2019); Hewitt	890
839	knows punta cana is not just beautiful, it's gorgeous:	and Liang (2019).	891
840	Ranking scalar adjectives with contextualised repre-	<i>How does this differ from BERT's training task</i>	892
841	sentations.	<i>and other works?</i> The identity retrieval task differs	893
842	William Timkey and Marten Van Schijndel. 2021. All	from the masked LM training task: in masked LM	894
843	bark and no bite: Rogue dimensions in transformer	training, the word identity must be predicted from	895
844	language models obscure representational quality.	its surrounding context rather than the embed-	896
845	<i>arXiv preprint arXiv:2109.04404.</i>	ding itself. Our task is also related to but different	897
846	Amos Tversky. 1977. Features of similarity. <i>Psycholog-</i>	from the “word identity” classifier of Zhang and	898
847	<i>ical review</i> , 84(4):327.	Bowman (2018) which predicts the identity of a	899
848	Luke Vilnis and Andrew McCallum. 2014. Word rep-	neighboring word.	900
849	resentations via gaussian embedding. <i>arXiv preprint</i>	<i>What about OOV words?</i> For the error anal-	901
850	<i>arXiv:1412.6623.</i>	ysis, we used the embedding of the first subto-	902
851	Kelly Zhang and Samuel Bowman. 2018. Language	ken. Throughout the rest of the paper, we average	903
852	modeling teaches you more than translation does:	the subtokens following (Pilehvar and Camacho-	904
853	Lessons learned through auxiliary syntactic task anal-	Collados, 2019) and (Blevins and Zettlemoyer,	905
854	ysis. In <i>Proceedings of the 2018 EMNLP Workshop</i>	2020). Our decision to use the first subtoken in	906
855	<i>BlackboxNLP: Analyzing and Interpreting Neural</i>	the error analysis section was to investigate the im-	907
856	<i>Networks for NLP</i> , pages 359–361, Brussels, Bel-	pacts of tokenization and perform analysis on token	908
857	gium. Association for Computational Linguistics.	frequencies of the first subtokens when words were	909
858	Kaitlyn Zhou, Kawin Ethayarajh, Dallas Card, and Dan	OOV.	910
859	Jurafsky. 2022a. Problems with cosine as a measure	<i>In the benchmarking tasks, does your decision</i>	911
860	of embedding similarity for high frequency words.	<i>to represent a word via the embedding of its first</i>	912
861	<i>arXiv preprint arXiv:2205.05092.</i>	<i>token impact a word's identifiability?</i> We find this	913
862	Kaitlyn Zhou, Kawin Ethayarajh, Dallas Card, and Dan	is largely not the case. BERT-Base has a ~30,000	914
863	Jurafsky. 2022b. Problems with cosine as a measure	token vocabulary, with words that occurred over	915
864	of embedding similarity for high frequency words.		
865	In <i>Proceedings of the 60th Annual Meeting of the</i>		

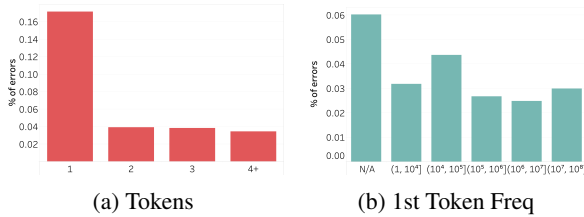


Figure 5: The bar charts above highlight the percentage of errors for words binned by tokens and frequencies of the first subtoken for OOV words. (a) errors by number of tokens (b) errors by frequency of the first token

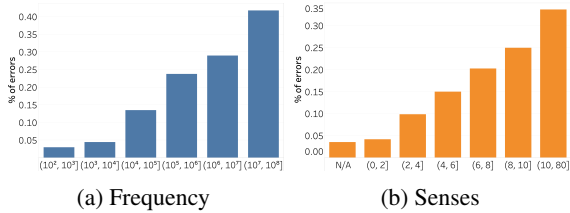


Figure 6: The percentage of errors for words binned by frequency and number of senses.

~10,000 times in its original training data considered in the vocabulary. The word “intermission”, is out-of-vocabulary and is tokenized into “inter” and “##mission”, and we would use the (extremely ambiguous) first token “inter” to represent “intermission”.

Surprisingly, using only the first token to represent an OOV word had little impact on the identifiability of words, suggesting that these embeddings could capture enough context to differentiate themselves from words with identical prefixes. We find that words tokenized into multiple pieces had lower error rates (4%) than words that remained whole (17%) (see figure 5a). In other words, the words “intermission”, “interpromotional”, “interwar”, and “interwoven” are distinguishable from one another even though each is tokenized into “inter” and subsequent tokens and only the first token’s embedding is used. That is, the context (namely, the subsequent token “##mission”) sufficiently changed the BERT embedding for “inter” to make it identifiable in context. The fact that single tokens words (which are in vocabulary and generally more frequent) performed worse as a group is likely explained by our prior finding that high frequency words have lower performance on this task (see figure 5b).

A.1 Error Analysis

Although *Word Confusion* is relatively accurate, it still makes mistakes, particularly with highly frequent or polysemous words.¹³

¹³Although not critical to this paper, we also include error analysis on the impacts of tokenization and OOV words in Appendix A.

Frequency We find that a word’s training data frequency correlates negatively with identifiability. For example, the error rate of words with over 10 million training data occurrences is 42%, compared to an error rate of 3% for rare words with between 100 and 1000 training data occurrences.

Polysemy One explanation for the poor performance of high-frequency words could be the high polysemy of these words (Zipf, 1945). Indeed, *Word Confusion* makes more errors with polysemous words. Very polysemous words (more than 10 senses in WordNet) are 8 times more likely than monosemous words to be misidentified (34% versus 4%, see figure 6b).

Geometric Space Another explanation for lower linear separability of high frequency words is that embeddings of high frequency words are typically more dispersed in geometric space than low frequency words (Zhou et al., 2022b). This would most likely lead to difficulty in identifying them with a simple logistic regression model.

B Details and Full Results from Section 4.1

Implementation Out-of-vocabulary words here are represented as the average of the words’ tokens, following (Pilehvar and Camacho-Collados, 2019) and (Blevins and Zettlemoyer, 2020). We experiment with a variety of embedding methods, taking the last layer and taking the first subtoken of out-of-vocabulary words and find comparable results.

Similarity Experiments For cosine, we took 30 samples of each word and we took the average embedding (this is standard practice). For *Word Confusion*, we again took 30 samples and we averaged the vectors of the predicted probabilities before taking the target probability values.

Feature Extraction Experiments Word sampling for target and seed words is done to speed up the computation, we did not find significant differences with different samples (nonetheless, having at least 1000 embeddings to train *Word Confusion* is necessary to get good and stable results).

Models used:

- “bert-base-cased” 990
- “dbmdz/bert-base-italian-cased” 991
- “dbmdz/bert-base-french-europeana-cased” 992

Experiment	<i>Word Confusion</i>	Cosine 1	Cosine 2	Cosine 3
Sentiment	0.83	0.73	0.73	0.82
Grammatical Gender (It)	0.66	0.62	0.63	0.51
Grammatical Gender (Fr)	0.95	0.90	0.93	0.79
ConceptNet (Fashion-Gaming)	0.93	0.90	0.90	0.90
ConceptNet (Sea-Land Animals)	0.87	0.74	0.72	0.78

Table 3: Full results from Section 4.1. We compare the results of *Word Confusion* to cosine similarity which we operationalize in one of three ways: we measure cosine similarity in one of three ways 1) the distance between the centroids of the seed words and the target words 2) the average distance each of the target word to the centroid of the seed words 3) the average distance of each target word to each seed word (no centroids)

Year	DJI Avg. Annual Change
1915	81.49%
1916-1917	-12.95%
1918-1919	20.48%
1921-1928	20.48%
1929-1932	-31.67%
1933-1936	30.02%
1937-1941	-7.16%
1956-1961	9.97%
1962-1972	3.86%
1973-1974	-22.08%
1975-1976	12.35%
1988-1995	13.53%
1996-1999	22.49%
2000-2002	-10.01%
2003-2007	11.04%
2008	-33.84%
2009	18.82%

Table 4: Years aggregated by DJI fluctuation directions

- The dataset of each training segment has 10,240 training documents, 1280 test documents and 1280 validation documents, each containing an average of 350 tokens.

Continual Training We fine-tune the last layer of the 12-layer bert-base-uncased model, which comprises 7,087,872 trainable parameters. We use a learning rate of 2×10^{-5} and a weight decay of 0.01. Each model takes 3 hours to fine-tune with Google Cloud T4 GPUs.¹⁵

Training *Word Confusion* We extract 2,000 occurrences of the "\$" token from each segment. Each token is part of a 128-character window and must be followed by a numeric value. We get the contextualized embedding of the tokens using the fine-tuned models and bucketize the 2000 numeric

values into 60 buckets to reduce noise in the data. We then train a linear regression for each time segment.

Calculating CPI To calculate the Consumer Price Index (CPI), we construct a basket of goods consisting of the following items: {"car", "rent", "hat", "wine", "jewelry", "shirt", "chicken", "milk", "furniture", "egg", "shoe", "pork", "gasoline", "beef", "coffee", "bus"}. We identify occurrences of the "\$" token that are followed by a numeric value and keep those where terms from our basket of goods appear within a 20-word window. The numeric values are then masked, and the trained *Word Confusion* classifier is used to predict the value associated with each "\$" token.

Models used:

- "bert-base-uncased"

¹⁵<https://cloud.google.com/compute/docs/gpus#t4-gpus>

1113 **Rate of change in CPI, DJI, and *Word Con-***
1114 ***fusion* values:** Rate of change in *Word Con-*
1115 *fusion* values compared with the rate of change
1116 in CPI and DJI values (the mean annual change
1117 in values per temporal segment). The correlation
1118 between the change in CPI and DJI values is al-
1119 most zero (-.006), suggesting they capture quite
1120 different trends. The correlation of CPI change and
1121 *Word Confusion* change is negative (-0.226),
1122 and the correlation between the changes in DJI and
1123 *Word Confusion* values is positive and signifi-
1124 cant (0.387).